

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 59 (1921)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Lettra de bounan d'onna vilhie felhie  
**Autor:** Gottrauza Suzon / Marc  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-216150>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI



Rédaction et Administration :  
Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à la

PUBLICITAS  
Société Anonyme Suisse de Publicité  
LAUSANNE et dans ses agences

ABONNEMENT: Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus.

## ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace.  
Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

**Sommaire** du Numéro du 8 janvier 1921. — Armoiries communales, suite (Mérine). — A propos d'armoiries (Henri Pache-Délessert). — Lo Vilhio Dêvesa: Lettra de bounan d'onna vilhie felhie (Marc à Louis, du Conteur). — Tout de même!... — Après le Nouvel-An (J. M.). — Dix ans après, poésie (Ch. Jung-Chapuis). — Amour!... Amour!... — Allons, Justine!... — Empro (Mérine). — FEUILLETON: La vengeance de Pierre-David, suite (Jean des Sapins). — Aux Vaudoises.

## ARMOIRIES COMMUNALES

(Suite)



Giez. — Sur une ancienne cloche de 1501, on peut voir un écusson avec une clef, le panneton tourné en haut et à droite. La clef, qui est d'or sur un champ bleu, est l'attribut de St-Pierre; elle rappelle que l'église de Giez fut édiflée sous le patronat de ce Saint.

\* \* \*

Gimel. — Un sceau du XVIII<sup>e</sup> siècle, découvert par M. Marc Henrioud, porte un écusson sur lequel figure les *gemmaux*. Ce signe du zodiaque, d'après feu le pasteur Ruchet, rappelle le plus ancien nom connu de Gimel: *villa gemella*. Nous ne savons si Gimel possède des armes reconnues officiellement ou par l'usage. Un de nos lecteurs pourrait-il nous le dire?

\* \* \*



Goumoens. — Une empreinte de sceau du XVII<sup>e</sup> siècle, trouvée par M. Ch. Narbel, à Aigle, a donné naissance à des armoiries officielles: sur un fond bleu une croix d'argent dont les quatre bras sont terminés en potence; au centre de la croix un gland vert rappelle que Goumoens fait partie du district dont Echallens est le chef-lieu, lequel porte comme nous l'avons vu, un chêne dans ses armoiries. La croix d'argent sur fond d'azur aurait suffi, le gland qui figure au centre de la croix n'ajoute rien à la beauté de l'armoire, au contraire.

\* \* \*



Granges a les armoiries des sires et de la commune de Granges en Valais: trois aigles d'or, deux en haut, un en bas. Mais pour Granges-Valais, les aigles sont sur un fond bleu, tandis que Granges-Vaud a choisi un fond rouge. Peut-être qu'un héraldiste zélé, natif de Granges près Marnand a trouvé les armes de Granges-Valais de son goût et a utilisé ces dernières pour sa commune. Comme ces armoiries sont belles et héraldiques, tout est bien. Les Grangeois qui portaient le sobriquet de *gans*, auraient pu remplacer les aigles par des oies, ce qui eût été tout aussi héraldique, mais peut-être moins distingué! Ces armes se voient sur un vitrail moderne du temple et ornent la salle municipale de Granges.

Mérine.

## A PROPOS D'ARMOIRIES

Mon cher Conteur,

Une de mes combourgeoises a demandé dans un de tes précédents numéros si la commune d'Epalinges n'avait pas d'armoiries. Pas de réponse. Il est donc à supposer que ces armoiries font défaut. Je

proposerai alors à MM. les membres de la Municipalité les armoiries suivantes:

Un écusson cantonal avec une bande rouge traversant obliquement de gauche à droite et de bas en haut; cette bande rouge représenterait l'incorporation de la commune d'Epalinges dans le district de Lausanne. Sur la partie supérieure, qui pourrait être blanc argent, seraient placés une oie entre deux sapins. Voici pourquoi:

Mes parents, et surtout ma mère, m'ont souvent raconté que dans le temps les bourgeois d'Epalinges avaient un droit de pâturage et qu'il était de mode de garder des oies, ce qui était pour eux un élément de revenus. Quant aux deux sapins, cela s'explique, Epalinges étant entouré de forêts.

La proposition que je fais de ces armoiries serait comme un souvenir du bon vieux temps.

Mes parents qui étaient, l'un de 1800 et l'autre de 1803, habitaient Epalinges pendant les vingt premières années de leur mariage, soit de 1825 à 1845 environ, dans leur petite propriété appelée *Le Chalet*, maison située sur le chemin de la laiterie conduisant en Marin. Mes parents l'ont quittée après l'incendie pour venir en ville.

Henri Pache-Délessert.

\* \* \*

Le Conteur apprend d'autre part qu'un habitant de Lausanne, combourgeois d'Epalinges, a remis au syndic de cette commune un projet d'armoire, ainsi conçu: des clefs sur chef (bande supérieure) rouge et blanc, rappelant que les hommes d'Epalinges marchaient sous la bannière de Bourg; dans la partie inférieure de l'écu est placé un canard qui rappelle le surnom des Palindzards (*beggo*).

On ignore le sort réservé à ce projet.

LETTRA DE BOUNAN D'ONNA  
VILHIE FELHIE

Beviregredon, miné, lo treint'ion,  
Lo derré de l'an.

Ma poûra Caton,

Pîze-nô ceint veingt, la vaicé passâte.  
Po damâdz, na! Quêlle croûte annête!  
On sê cheint pe vilhie, adî mē flappya,  
Et du vouâ ie vé su tē treinte-sat,  
T'êin a treinte-houâ, ma poûra petioute,  
Et no seîn gâi dêi felhie à maryâ.  
Dâi tsausse, no doâ, n'êin perdu la cliâ.  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

Dein cliâ annête veingt, qu'âi-no z'u de bon?  
Ai-no eimmandzi 'na frequeintachon?  
L'annête et lê z'homme ant été bin croûte,  
N'ê pas l'eimbaras! Bourtyâ! quand vō z'oûto,  
Ein fê d'eimmandzi, n'ant rein fabreqûâ  
Que cli l'union, cliâ sociêtâ  
Dâi nation, que diant. L'ê binstout capoute.

Dâi sociêtâ on ein a dza prâo.  
Quand l'ê qu'on vâi cein, cein no fâ delâo.  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

L'ant émaginâ tot cein, cliâu crapaud,  
Po pouâi désertâ soveint-lau z'otto,  
Et fêre à pèri l'ê poûre fêmallo.  
Ah! pè cli Dzinèva, ein fan-te dâi balle?  
Su pas l'êbahia se per l'ê d'annon  
Lo bon Dieu dau Ciê l'ê grindz'à tsavon  
Et se noutrê truffie ant età bin poute.  
Lo feîn l'â jouinnâ, tē modze ant baissî,  
Faut bailli quasu po rein lo laci.  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

Et pu, ein a z'u de cliâu maladi:  
Et que n'ê pas tot, on ein a adi.  
On a z'u dou coup cliâ croûte sourleinga,  
Lê vâse l'avant per dessus la leinga  
Dâi dzofllie, l'ê bon! San vegniâtê à rein  
Et rein lau z'a fê, ne cliûsin, ne feîn!  
L'ant chêtî, fêdu, n'ant pe min de djoûte.  
Ah! lâi a quacon à cō ie codri  
De cliâ dzofllie quie 'na boûna mâiti!  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

La fennâ à Toulon va bouâ binstout;  
Cliâque à Daniel l'ê po lo mâi d'août;  
Luison — te sâ prau — Luison, la cesena  
Que l'â cliâ carrête acoué cliâ terpena,  
S'ê laichâ allâ. La poûra Luison  
Po lo mâi que vint l'atteind on poupon.  
Lo père, cō l'ê? Bin su onna roûta!  
La fennâ l'hussie atteind po fêvêrâ,  
Cliâque do conseilê po lo mâi de mâ.  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

L'homme à Zabi la fyê ti lê dzo;  
Cliquâ la Djudi l'â lê doâ dzênâo  
Tot eimmotêlâ du onna soulâie  
Que l'â fê l'autr'hî. Quinta bombardâie  
L'arâi po veni pè cê sa Djudi.  
Quand lo sant maryâ, l'avê prau coudhî  
L'avertî. Lâi è prau ressi lê coûte,  
N'a servî de rein. Lo Djan Matafan —  
Sa fenna soveint l'â z'u frâ et fam.  
Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!

Tot perâi n'êin fâuk. l'êin preindrî bin ion,  
Quand bin le sarâi bêtoz mangelion.  
Ne lo dio à nion qu'à tē, Catherine,  
Mâ n'êin min avâi, l'ê cein que mē mine.  
Se pîre ein vegnâi ion po lo bounan  
Que vint, on... on... on... pas trau bornican,  
Po fêre mon feîn et mailli mē rioûte...  
Adieu po sta nê, ma poûra Caton.  
l'ê l'eimbranso bin. Gottrauza Suzon.

P. S. Lê z'homme sant dâi tsaravoûte!  
(Pour copie conforme.)

Marc à Louis, du Conteur.

## TOUT DE MÊME!..

Nous relevons cette phrase dans une circulaire commerciale venant de la Suisse allemande:

«Tous les machines de notre offre sont de la fabrication nous-mêmes pas des marchandises étrangères qui ne conviennent pas toujours en cas de matériaux et de travail.»